



## 五矿国际招标有限责任公司

地 址：北京市海淀区三里河路5号D座  
邮政编码：100044  
电 话：86-010-88821705  
传 真：86-010-88821703

收件人：  
收件人单位：各投标人  
受机传真号：  
发件人：曾 增  
发件日期：2023-3-30  
兹传给您下列文件共5页（包括本页）

### **主 题： 补遗 1 Addendum 1**

---

Bid No. 招标编号: 0716-236NXG400072

Project Name: Procurement and installation of Charging facilities (Phase 2) under Ningxia Yinchuan Integrated Green Transport Development Project financed by NDB Loan

项目名称：新开发银行贷款宁夏银川市一体化绿色交通建设项目充电桩及配套设施采购与安装（二期项目）

To Bidders/致各投标人:

The addendum is made to clarify and amend the clause of the Bidding Document of above-mentioned project as follows. In case of any discrepancy between the Bidding Document and the addendum, the addendum shall prevail.

本补遗是对上述项目招标文件条款的澄清与修改，具体如下。如招标文件与本补遗有冲突之处，以本补遗为准。

Minmetals International Tendering Co., Ltd

五矿国际招标有限责任公司

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Answer 答复
1.	SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification III. Technical requirements 2.Other technical requirements 2.11 Requirements for after-sale service 第八章 货物需求一览表及技术规格 三、技术要求 2、其他技术要求 2.11 售后服务要求	2.11.1 The warranty period shall be 3 years, which is commenced as of the date upon qualified acceptance of energization.	Please clarify whether the warranty period of the charging pile is three years? 请明确充电桩质保期是否为三年?	Yes. 是。
		For after-sales warranty period of charging piles, it shall be an accumulated working hours of 3,000 h and 5 years for a charging pile (single pile). The warranty period of charging pile components repaired and replaced shall be commenced as of the time when repair or replacement is finished, and shall be postponed based on the aforesaid warranty period of 3,000 h and 5 years.	What is the basis for judging the working hours of charging piles? 判定充电桩工作时长依据是什么?	Basing on the background monitoring data of the new energy supporting facilities management system. 以新能源配套设施管理系统后台监测数据为依据。
		2.11.1 质保期 3 年, 质保期自通电验收合格之日起计算。充电桩售后保障期限, 充电桩 (单桩) 应按累计工作时长 3 千小时且 5 年质保。维修、更换的充电桩元器件质保应按修复, 更换后的时间算起, 按以上 3 千小时且 5 年质保期顺延。	Can "The charging pile (single pile) should be based on a cumulative working time of 3,000 hours and a 5-year warranty" be changed to "The charging pile (single pile) should be guaranteed according to the cumulative working hours of 3,000 hours or 5 years of warranty"? (The warranty period here is subject to the warranty of question 1)? “充电桩 (单桩) 应按累计工作时长 3 千小时且 5 年质保”能否更改为“充电桩 (单桩) 应按累计工作时长 3 千小时或 5 年质保”? (此处质保期以问题 1 质保为准)	This clause is amended to: The warranty period shall be 3 years, which is commenced as of the date upon qualified acceptance of energization. For after-sales warranty period of charging piles, it shall be an accumulated working hours of 3,000 h and 5 years for a charging pile (single pile) 本条修改为: 质保期 3 年, 质保期自通电验收合格之日起计算。充电桩售后保障期限, 充电桩 (单桩) 应按累计工作时长 3 千小时且 5 年售后保障。

No. 序号	Clause No. of Bidding Document 招标文件条款号	Contents of Bidding Document 招标文件内容	Questions from the Bidder 投标人提问	Answer 答复
2.	Bidding Document Annex Bid Evaluation Method 2.2.2 Commercial Criteria Corporate Social Responsibility 招标文件 附录 评标办法 2.2.2 商务评价细则 管理体系	<p>10 scores will be given to the bidder who has all ISO9001 quality management system certification, ISO14001 environmental management system certification, ISO45001 occupational health and safety management system certification, ISO27001 information safety management system certification and ISO10012 measurement management system certification within the validity period, and the scope of certification must include the research and development or design of charging piles (machines), and 3 scores will be deducted for each missing certificate, the minimum score of this item will be 0;</p> <p>投标人同时具有有效期内的 ISO9001 质量管理体系认证证书、ISO14001 环境管理体系认证证书、ISO45001 职业健康安全管理体系认证证书、ISO27001 信息安全管理体系认证证书及 ISO10012 测量管理体系认证证书，且认证范围必须包括充电桩（机）研发或设计，全部满足得 10 分，每缺少 1 个减 3 分，减完为止。</p>	<p>ISO27001 and ISO10012 have no effects on the stable operation of EV chargers. After research, these certificates are passed by only a few companies. This term will lead to wrong purchase judgement by The Development Bank.</p> <p>So we suggest it is changed to: If a bidder has valid quality management system, environment management system, occupational health and safety management system, then it scores 10.</p> <p>ISO27001 信息安全管理体系认证证书和 ISO10012 测量管理体系认证证书，对充电桩稳定运行和运营没有影响。经过市场调研，该条款在国内桩企中仅个别厂家取得认证。新增该项条款会导致新开标判定为错误采购。</p> <p>建议修改为：投标人具有有效期内的质量管理体系、环境管理体系、职业健康安全管理体系的，得 10 分。</p>	<p>This clause is amended to: 10 scores will be given to the bidder who has all ISO9001 quality management system certification, ISO14001 environmental management system certification, ISO45001 occupational health and safety management system certification, ISO27001 information safety management system certification and ISO10012 measurement management system certification within the validity period, and 3 scores will be deducted for each missing certificate, the minimum score of this item will be 0; copies of the certificates within the validity period must be provided with the bidder's official seal.</p> <p>本条修改为：投标人同时具有有效期内的 ISO9001 质量管理体系认证证书、ISO14001 环境管理体系认证证书、ISO45001 职业健康安全管理体系认证证书、ISO27001 信息安全管理体系认证证书及 ISO10012 测量管理体系认证证书，全部满足得 10 分，每缺少 1 个减 3 分，减完为止。须提供有效期内的认证证书复印件加盖公章。</p>

3.	<p>SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification</p> <p>III. Technical requirements</p> <p>1. Technical requirements for 120 kW DC charging pile</p> <p>2.24 Automatic fire extinguisher</p> <p>第八章 货物需求一览表及技术规格</p> <p>三、技术要求</p> <p>1、120kW 直流充电桩技术要求</p> <p>2.24 自动灭火装置</p>	<p>The charging pile shall be equipped with an automatic fire extinguisher to extinguish the fire in case that the charging pile catches fire.</p> <p>充电桩安装有自动灭火装置，用于充电桩着火时灭火。</p>	<p>Suggestions on Revision : Remove "2.24 Automatic fire extinguisher" Reason for Revision: Fire extinguishing equipment is commonly installed outside the charging piles in bus stations and is not an internal function of the charging pile. If the fire extinguisher is installed inside the charging pile, it is inconvenient for daily maintenance, and the air pressure of the fire extinguisher is unstable in high temperature, which easily causes an accident. It is suggested to remove this item to eliminate the potential safety hazard.</p> <p>修改意见：技术要求 2.24 自动灭火器删除 修改理由：灭火设备常见于充电桩外部场站建设，并非充电桩内部功能。如将灭火器安装在充电桩内部，日常维护不便，而且在高温环境下，灭火器气压不稳，易发生事故。为了消除此项存在的安全隐患，建议进行删除。</p>	<p>This clause is deleted from the bidding document.</p> <p>在招标文件中删除此条款。</p>
	<p>Clause No. of Bidding Document</p> <p>招标文件条款号</p>	<p>Contents of Bidding Document</p> <p>招标文件内容</p>	<p>Amendment</p> <p>修改</p>	
4.	<p>SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification</p> <p>III. Technical requirements</p> <p>1. Technical requirements for 120 kW DC charging pile</p> <p>13.5 Charging connection protection</p> <p>第八章 货物需求一览表及技术规格 三、技术要求</p> <p>1、120kW 直流充电桩技术要求 13.5 充电连接保护</p>		<p>The protection against signal loss of CC2 during charging shall be supported.</p> <p>须支持充电过程中 CC2 丢失信号保护功能。</p>	<p>This clause is deleted from the bidding document.</p> <p>在招标文件中删除此条款。</p>
5.	<p>SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification</p> <p>III. Technical requirements</p> <p>1. Technical requirements for 120 kW DC charging pile</p> <p>8.13 Stand-by power consumption</p> <p>第八章 货物需求一览表及技术规格 三、技术要求</p> <p>1、120kW 直流充电桩技术要求 8.13 待机功耗</p>		<p>Less than 15 W</p> <p>小于 15W</p>	<p>This clause is amended to:Less than 25 W</p> <p>本条修改为：小于 25W</p>

6.	<p>SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification</p> <p>III. Technical requirements</p> <p>3. Requirements for connection of charging piles to intelligent information management platform</p> <p>第八章 货物需求一览表及技术规格</p> <p>三、技术要求</p> <p>3、充电桩连接智能信息化管理平台要求</p>	<p>3.1.7 For charging piles, the restriction on communication interface protocol between the charging pile and the background shall be fully lifted, and the Purchaser shall have the right to publicly use for free and the right to extend and modify for life.</p> <p>3.1.7 充电桩要完全开放充电桩与后台通讯接口协议，该接口协议，招标人终身拥有免费公开使用权和扩展修改权。</p>	<p>This clause is deleted from the bidding document.</p> <p>在招标文件中删除此条款。</p>
7.	<p>The Deadline for submission of bids (Time for Bid Opening) is modified to 9:00 am, Apr 17, 2023 (Beijing Time). 本项目投标截止时间（开标时间）修改为：2023年4月17日上午9:00（北京时间）。</p>		